

COLOCVIUL INTERNAȚIONAL UNIVERSITAR „LUCIAN BLAGA”

Ediția a XXI-a

Sibiu, 28 – 31 octombrie 2020

Destinat studenților și masteranzilor, Colocviul cuprinde patru secțiuni de comunicări științifice, la care se adaugă o secțiune de traduceri, una de creație literară și un atelier de teatru. Manifestarea are deja o tradiție consistentă, fiind organizată, începând cu anul 1999, la Facultatea de Litere și Arte a Universității „Lucian Blaga” din Sibiu. Lucrările premiate, prezentate în cadrul Colocviului sunt publicate în Caietele „Lucian Blaga”, revistă indexată în bazele de date internaționale CEEOL, ERIH -PLUS, Index Copernicus și COSMOS.

1. Secțiuni de comunicări științifice:

- a. Lucian Blaga – Studii literare și filosofice: secțiunea va reuni lucrări ce analizează opera literară și/sau filosofică a lui Lucian Blaga, abordată din unghiul „close reading”-ului, al receptării critice sau proiectată în context (inter)național.
- b. Lucian Blaga – Poetică și Stilistică: secțiunea va cuprinde analize preponderent formale ale operei blagiene, ce utilizează concepte specifice disciplinelor menționate.
- c. Dramaturgia românească : secțiunea vizează dramaturgia românească, dar și/sau evidențierea posibilelor conexiuni cu cea europeană.
- d. Metode recente în abordarea textelor literare: lucrările vor avea în vedere discuții teoretice sau studii de caz ce folosesc drept punct de plecare metodologii propuse în studiile literare ale ultimelor decenii: postumanismul, cognitivismul, geocritica, cybermitologia, ecocritica, studiile feministe, noul materialism, world-systems analysis, studiile postcoloniale etc.

2. Ateliere de traduceri: engleză, franceză, germană, greacă, letonă, poloneză, chineză etc

3. Atelier de teatru: Performing Lucian Blaga. Spectacol interactiv.

4. Lansare „Caietele Lucian Blaga”, vol. XXI (ediția 2020)

5. Creație literară

Pentru secțiunea Lucian Blaga în traducerea studenților, propunem texte aflate în continuarea invitației.

Traducerile vor fi însoțite de: a) aprecieri privind calitatea traducerilor anterioare; b) considerații (interpretări, soluții) privind traducerile proprii. Traducătorii se vor deplasa la Sibiu numai dacă susțin și o comunicare științifică în altă secțiune.

ASPECTE ORGANIZATORICE:

Pentru buna desfășurare a lucrărilor Colocviului vă rugăm:

1. Să vă înscrieți la adresa de e-mail colocviublaga@gmail.com, fie individual, fie cu echipa din centrul universitar
2. Până în 15 octombrie 2020 să trimiteți, prin e-mail, traducerile.
3. Până în 15 octombrie 2020, să confirmați prezența și numărul de participanți, pe adresa de e-mail a colocviului: colocviublaga@gmail.com

Pentru redactarea lucrărilor vă rugăm ca, în acest sens, să respectați normele:

<https://lucianblagacolloquium.wordpress.com/lucian-blaga-yearbook/>.

Persoane de contact: Alina Bako: alina.bako@ulbsibiu.ro

Pentru mai multe informații, vă invităm să consultați site-ul colocviului:

<http://conferences.ulbsibiu.ro/lucianblagacolloquium/>

Vă mulțumim și vă așteptăm!



ULBS

Universitatea "Lucian Blaga" din Sibiu

Universitatea "Lucian Blaga" din Sibiu
Facultatea de Litere și Arte

Texte propuse pentru traducere:

BOGUMIL: Numai în iad se socotește. Acolo, în împărăția virtuților întoarse, toate sunt după măsură: și coarnezle dracilor, și cozile galbene. Acolo numărul stăpânește în întocmiri, în sinoade, în bolți și în clădiri... Privește numai cu luare-aminte semnele roșii de pe pergamentele astea afurisite: unele țapene, altele șerpuitoare și-ntortochiate. Orice număr pare o iscălitură schimonosită de drac. Uite, numărul ăsta trebuie să fie iscălitura lui Mamon, că are burta mare. Asta a lui Scaraoțchi, că e subțire și pare uscată de tusea cea seacă. Asta trebuie să fie a lui Moloh, că se sprijinește cu îngâmfare în sceptru. Asta trebuie să fie a lui Belzebub, că-i flutură steagul nerușinării pe cap. Vezi barba mea? Sunt bătrân, dar socoteală în viața mea mult greșită — încă n-am făcut. Și dacă totuși fac, o fac ca în ceruri: zic unu și gândesc trei. Mă jur pe Paraclit. În împărăția lui Dumnezeu, a socoti e un păcat ceva mai mic decât necinstirea sâmbetii, dar neapărat mai greu decât călcarea poruncii a șasea. Nu, Manole, pe mine nu mă prinzi în jocul acesta necurat.

MANOLE: Nu sunt și eu pătruns de această boală până în oase? Nu e dorul de ea și în mine ca un dor de casă? În visul ei, slugă și domn, ne lipim de ziduri în somn. Cine se-ndură să plece? Să purceadă de aici cel ce poate! Părăsiți-mă, rămân eu! Varul mi-l vor stinge ploile. Soarele îmi va aprinde cuptoarele. Lutul îl vor frământa copitele. Biserica voi ridica-o singur! Biserica, din care cerul se va apăra de pământ ca dintr-o cetate — voi ridica-o singur în amară singurătate! Ah, plecați!!! Și cine poate să uite, să uite!!

AL ȘASELEA: Toți stau în cercul tău de vrajă, Manole — dar pe mine nu m-ai îndrăcit cu chipul mic al bisericii, nu — pe mine nu m-ai îndrăcit!!

Mesterul Manole